



## CZWARTA NIEDZIELA ADWENTU / FOURTH SUNDAY OF ADVENT

Słowo Boże ukazuje nam dzisiaj, że Mesjasz przychodzi na ziemię, aby wypełnić wolę Ojca, który jest w niebie. Maryja w Ewangelii, ukazana jest jako Matka oczekiwanego Mesjasza. To szczególne wyróżnienie Maryi, budzi ogromną radość w sercu Elżbiety, bo oznacza, że Bóg spełnia obietnicę odkupienia całego stworzenia. / The readings today demonstrate that conventional wisdom is not true: a mighty Savior comes from a lowly place, death on a cross brings life, and an old woman feels her child leap in her womb as a young pregnant virgin greets her. In the final days of Advent, let us put conventional wisdom aside and be attentive to the mystery and wonder of God's ways.

\*\*\*\*\*

## BOŻE NARODZENIE / NATIVITY OF THE LORD

Oczekiwany Mesjasz przyszedł w dokładnie określonym czasie i miejscu. Jest on Tym, którego zapowiadali prorocy, na którego oczekiwał Naród Wybrany. Ten, który przyszedł w Betlejem, niesie zbawienie wszystkim ludziom, którzy oczekują na objawienie się Jego chwały. Przeżywamy dzień wielkiej, niepowtarzalnej radości, bo Bóg przemówił przez Syna. Niech więc świąteczna radość wypełni nasze serca. Syn Boży - Odwieczne Słowo stał się człowiekiem, by ludzie mogli stać się synami Bożymi.



*"Słowo stało się ciałem i zamieszkało między nami". Życzymy wszystkim, aby narodzony w noc betlejemską Zbawiciel świata nappełnił nas radością, nadzieją i pokojem, a Jego światłość zwyciężyła w nas to, co od Boga oddala. Życzymy błogosławionych i radosnych Świąt Bożego Narodzenia! / "The Word became flesh and dwelt among us". May this Word of God truly enter your lives and hearts this Christmas so that you may experience the joy knowing that Christ lives among us. May the newborn Messiah bring peace and happiness to you and your families and friends. We wish our parishioners a merry and blessed Christmas!*

\*\*\*\*\*

## NIEDZIELA ŚWIĘTEJ RODZINY / HOLY FAMILY SUNDAY



Św. Paweł podaje nam dzisiaj zasady życia chrześcijańskiego: "Jako wybrańcy Boży, święci i umiłowani, oblecicie się w serdeczne miłosierdzie, dobroć, pokorę, cichość, cierpliwość, znosząc jedni drugich i wybaczając sobie nawzajem, jeśliby miał ktoś zarzut przeciw drugiemu: jak Pan wybaczył wam, tak i wy. Na to zaś wszystko przyoblecicie miłość, która jest więzią doskonałości. A sercami waszymi niech rządzi pokój Chrystusowy, do którego też zostaliście wezwani, w jednym Ciele." / Family life is holy. Members of a family are called to honor and respect each other. It's in our family where we first learn this way of holiness. Pope Saint John Paul II once reminded us that the Holy Family is "the prototype and example for all Christian families."

### ŚWIĄTECZNA SPRZEDAŻ CIASTA

Dzisiaj, 22 grudnia, odbiór i opłata zamówień na ciasta świąteczne w sali parafialnej.

### CHRISTMAS BAKE SALE

Today, December 22 you can pick up and pay for your Christmas Bake orders in the parish hall.

### SPOTAKNIE DLA MINISTRANTÓW

Wszystkich ministrantów zapraszamy na świąteczne spotkanie w niedzielę 22 grudnia o godz. 15:00 w salce multimedialnej.

### ZAJĘCIA PLASTYCZNE DLA DZIECI / CRAFTS FOR KIDS

W niedzielę 22 grudnia zapraszamy wszystkie dzieci po mszy św. o godz. 12:30 do sali parafialnej na zajęcia plastyczne (crafts) z panią Kasią.

### MSZE PASTERSKIE

We wtorek 24 grudnia w Wigilię Bożego Narodzenia zapraszamy o godz. 20:00 na dwujęzyczną pasterkę polsko-angielską z udziałem dzieci, a o godz. 22:00 i o godz. 24:00 na pasterki w języku polskim. **25 grudnia i 1 stycznia nie będzie Mszy św. o godz. 8:00.**

### OPLATEK PARAFIALNY

Coroczny opłatek parafialny odbędzie się w niedzielę 5 stycznia o godz. 14:00 w Domu Polskim SPK. Serdecznie zapraszamy do wspólnego kolędowania.

### OGŁOSZENIA BIZNESOWE NA ROK 2025

Nowe ogłoszenia biznesowe prosimy zgłaszać do końca grudnia do biura parafialnego na adres: office@swjacek.ca

### BULLETIN BUISINESS ADS 2025

New business ads and renewal of the existing ones can be send by email at office@swjacek.ca by the end of December.

### BAL SYLWESTROWY

Parafia św. Jacka serdecznie zaprasza na Sylwestrowy Bal do Domu Polskiego. Bilety w cenie \$120 są jeszcze dostępne. W cenie gorąca kolacja z winem oraz szampan i przekąski o północy, gra DJ Czesław. Info: Magda, 613-620-6350.

### NEW YEAR EVE GALA

St. Hyacinth Parish cordially invites to New Year Eve Gala in Dom Polski. You can still buy tickets, The price is \$120. Music by DJ Czesław. More info: Magda, 613-620-6350.

### BAL SYLWESTROWY DLA DZIECI

Serdecznie zapraszamy dzieci na Sylwestrowy Bal dla dzieci do sali parafialnej 31 grudnia w godz. od 18:00 do 22:00. Koszt: \$10/dziecko. Zgłoszenia: 613-809-9484 lub swjacekdzieciom@gmail.com

### KOPERTKI NA 2025 ROK

Zestawy kopertek na 2025 rok są do odebrania w sali parafialnej.

## INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS

### IV NIEDZ. ADWENTU / 4th SUNDAY of ADVENT

Sobota / Saturday - December - 21 - grudzień, 2024

17:00 Za ś.p.† ks. Edwarda Wawrzyka - Krystyna i Mateusz

Niedziela / Sunday - December - 22 - grudzień, 2024

8:00 Za Parafian

9:30 Za ś.p.† Eugenię i Jana Seweryn oraz ++ z rodziny Seweryn

11:00 Za ś.p.† Feliksa i Marianne Filipowicz i Michała i Marie Kodybka

12:30 Dziękcz. z prośbą o bł. Boże dla rodziny Tarkowskich

### WIGILIA / CHRISTMAS EVE

Wtorek / Tuesday - grudzień - 24 - December, 2024

20:00 Pasterka O błogosławieństwo Boże i łaskę żywej wiary dla dzieci i młodzieży z naszej wspólnoty parafialnej

22:00 Pasterka Za ś.p.† Romanę Kodybka

24:00 Pasterka Za Parafian

### BOŻE NARODZENIE / CHRISTMAS DAY

Środa / Wednesday - grudzień - 25 - December, 2024

09:30 Za ś.p.† Bronisławę i Władysława Zwieręło - Justyna

11:00 Dziękcz. za otrzymane łaski z prośbą o dalsze bł. Boże dla członków Żywego Różańca i ich rodziny

12:30 Za ś.p.† Henrykę Tomaszewską w 3-cia rocz. śmierci - córki z rodzinami

### DRUGI DZIEŃ ŚWIĄT / 2nd DAY OF CHRISTMAS

Czwartek / Thursday - grudzień - 26 - December, 2024

11:00 Za ś.p.† Marię, Leszka i Marka - rodzina

19:00 O bł. Boże, opiekę NMP i wszelkie potrzebne łaski dla Doroty Wojnarowicz i jej rodziny

Piątek / Friday - grudzień - 27 - December, 2024

Św. Jana Apostoła i Ewangelisty / St. John Apostle and Evangelist

19:00 Dziękcz. za otrzymane łaski z prośbą o dalsze bł. Boże dla rodziny

### NIEDZIELA ŚW. RODZINY/ HOLY FAMILY SUNDAY

Sobota / Saturday - grudzień - 28 - December, 2024

17:00

Niedziela / Sunday - grudzień - 29 - December, 2024

8:00 Za rodziny z naszej wspólnoty parafialnej

9:30 Za Parafian

11:00 Dziękcz. z prośbą o bł. Boże dla rodziny Klimkowskich, ich dzieci i wnuków

12:30 Dziękcz. z prośbą o dalsze bł. Boże z okazji rocz. Sakramentu Małżeństwa

Wtorek / Tuesday - December - 31 - grudzień, św. Sylwester

16:30 Nabożeństwo prześlugałno-dziękczynne

17:00 O bł. Boże i opiekę MB dla Shilo w rocz. urodzin i całej jego rodziny - babcia

### ŚW. BOŻEJ RODZICIELKI, MARYI / MARY, MOTHER of GOD

Środa / Wednesday - January - 1 - styczeń, 2025

9:30 Za Parafian

11:00 Za ś.p.† Jana Marchwicę - przyjaciele

12:30 Za ś.p.† Zofię Kamińską - córka z rodziną

Czwartek / Thursday - January - 2 - styczeń, 2025

19:00

Piątek / Friday - January - 3 - styczeń, Pierwszy piątek miesiąca

19:00 O bł. Boże dla rodziny Samborskich

### NABOŻEŃSTWO PIERWSZYCH SOBÓT MIESIĄCA

Serdecznie zapraszamy w sobotę 4 stycznia na godz. 16:00 na Nabożeństwo Pierwszych Sobót miesiąca.

## TRZECH KRÓLI / EPIPHANY OF THE LORD

Sobota / Saturday - January - 4 - stycznia, 2025

16:00 Nabożeństwo Pierwszych Sobót Miesiąca

17:00 Dziękczynna z prośbą o dalsze łaski dla Krystyny i Sławomira Bronowskich z okazji rocznicy Sakramentu Małżeństwa

Niedziela / Sunday - January - 5 - stycznia, 2025

08:00

09:30 Za Parafian

11:00

12:30 Za ś.p.† Genowefę Wysocką - Brigida i Janusz

### RÓŻANIEC

Różaniec w niedziele o godz. 10:25 i w środy o 18:25 prowadzą następujące Róże: 4 i 8 grudnia św. Eugeniusza; 11 i 15 grudnia - św. Faustyny; 18 i 22 grudnia - św. Józefa; 25 i 29 grudnia - św. JPPI-go. **25 grudnia**, w dzień Bożego Narodzenia wszyscy członkowie Koła Żywego Różańca mogą uzyskać odpust pod zwykłymi warunkami.

### Intencje papieskie na grudzień:

Módlmy się, aby ten Jubileusz umocnił nas w wierze, pomagając nam rozpoznać zmartwychwstałego Chrystusa w naszym życiu, i przemienił nas w pielgrzymów chrześcijańskiej nadziei.

### SPRZEDAŻ KAWY, CIASTA I PIEROGÓW

Poszukujemy chętnych do pieczenia i do sprzedawania. Osoby, które mogą pomóc prosimy o kontakt z biurem parafialnym lub Magdą, tel. 613-620-6350. Serdecznie dziękujemy Żywemu Różańcowi za zgłoszenie swojej pomocy. Serdeczne Bóg zapłać!

### MODLITWA ZA ZMARŁYCH

*Wieczne odpoczywanie racz im dać Panie. A światłość wiekuista niechaj im świeci. Niech odpoczywają w pokoju wiecznym. Amen. / Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May they rest in peace. Amen.*

### KOLEKTA

Ofiary złożone: / Donations:

Niedziela 8 grudzień / Sunday December 8 - \$3905

Niedziela 15 grudzień / Sunday December 15 - \$3995

Składka na spłatę długu zostanie zebrana 29 grudnia / Mortgage Collection will be held on December 29

### SERDECZNE BÓG ZAPŁAĆ ZA SKŁADANE OFIARY! / THANK YOU FOR ALL YOUR DONATIONS!

### PROJEKT 2010

- Pożyczka z Archidiecezji \$ 1,577,698  
- Miesięczna rata \$ 8,111.44  
- Dług na dzisiaj \$594,143

Dziękujemy wszystkim za złożone ofiary i prosimy w dalszym ciągu o wsparcie. Serdeczne Bóg zapłać!

### PROJECT 2010

- Loan from Archdiocese \$ 1,577,698  
- Monthly payment \$ 8,111.44  
- Balance Owed \$594,143

We thank you for all received donations and continue to ask for your support. God bless!



**TOM'S**  
**Plumbing & Heating**  
 MASTER PLUMBER  
 SPECIALIZING IN  
 REPLACEMENTS &  
 INSTALLATIONS  
**Tel. 613-227-9634**  
**www.Ottawa-Plumber.com**  
 TomsPlumbing@Bell.net

**GOLDART**  
**JEWELLERY STUDIO**  
 Projektowanie i wykonanie biżuterii  
 Naturalne kamienie szlachetne  
 Pierścienie zaręczynowe  
 Obrączki ślubne  
 Sygnety  
 Serdecznie zapraszamy!  
**722 BANK STREET (PRZY FIRST AVE.) 613-230-5333**  
 GOLDART.CA

**KOMPUTERY**  
**NAPRAWA**  
**Marcin Polanski**  
**www.komputerski.com**  
**Desktops / Laptops**  
**Custom Build / Upgrade**  
**613-407-4580**  
 komputerskirepair@gmail.com

**Direct Travel**  
 Ewa Bielińska oferuje:  
 - bilety lotnicze  
 - również w sytuacjach nagłych  
 - atrakcyjne ceny na wakacje indywidualne i grupowe  
 - rezerwacje hoteli  
 - wynajem samochodów  
**ZANIM ZAKUPISZ BILET SPRAWDŹ NASZE CENY!**  
 TEL: 1-800-263-1163  
 TEL: (514) 313-5966 CELL: (514) 910-2594  
 E-MAIL /BIURO/: ebielinski@dt.ca  
 ewa.bielski@gmail.com  
 www.DT.CA

**DR HALINA KUBICKA**  
 Lekarz Dentysta  
**Tel.: 523-8755**  
**Cell: 863-1219**  
 drkubickadentalcare@gmail.com  
**www.yourottawadentist.com**  
 \* Stomatologia ogólna, protetyka  
 \* Stomatologia dziecięca  
 \* Ortodoncja

**KOWALSKI**  
**HEARING SOLUTIONS**  
**Agnieszka Kowalski**  
 H.L.S Reg. with ADP (OHIP),  
 DVA, WSIB, ODSP  
**Badania słuchu, aparaty słuchowe**  
 2600 Innes Rd. Blackburn Hamlet  
**(613) 424-8600**

**WEDDEL**  
**TOUCH OF EUROPE**  
 Ciepłe obiady, tradycyjna Polska kuchnia, desery, kawa, imprezy okolicznościowe, catering.  
**5 Bayward Market Square - 613-237-0151**  
**300 Richmond Road - 613-695-7600**

**Polka Delicatessen**  
 1574 Walkley Rd.  
**613-260-2546**  
 Polecamy: wędliny, ciasta, gołąbki, flaki, bigos, itp  
 wt. - 10:30 - 18:00  
 środa - 9:30 - 18:00  
 czwartek - 9:30 - 19:00  
 piątek - 9:00 - 20:00  
 sobota - 8:30 - 16:00

**CONTINENTAL DELI**  
 Byward Market, 57-C York St. 613-241-7025  
 Polecamy świeże wędliny własnej produkcji oraz wyroby garmażeryjne. **Otwarte 7 dni w tygodniu.**  
**ADAM'S SAUSAGES & MEAT PRODUCTS**  
 1437 Michael St. 613-749-3336  
 Otwarte codziennie oprócz niedzieli i poniedziałku.

**HEATING, AIR CONDITIONING REFRIGERATION**  
 Service - Instalation  
 Furnaces - A/C - Boilers - Pool Heaters  
**B&B MECHANICAL INC.**  
**Bogdan Adam Bronicki**  
**613-853-0532**

**ACTIVA PHYSIOTHERAPY CLINIC**  
 202-200 Rideau Terrace tel. 613-744-4188  
**Barbara Stefanska R.P.T. M.P.H.Ed.**  
 Terapia powypadkowa, pooperacyjna, urazy sportowe, bole kregoslupa, bole stawowe  
 Terapia manualna, ultradźwięki, Shock wave, laser, akupunktura, masaz R.M.T.  
 Indywidualny program cwiczen (video)

**DOMY PGRZEBOWE - KELLY**  
 Kelly Funeral Homes  
 by Arbor Memorial  
 585 Somerset St. W. 613-235-6712  
 1255 Walkley Rd. 613-731-1255  
 2370 St. Joseph Blvd. 613-837-2370  
 2313 Carling Ave. 613-828-2313  
 3000 Woodroffe Ave. 613-823-4747  
 580 Eagleson Rd. 613-591-6580

**Maria Dycha**  
 Courtier Immobilier  
**819-209-2289**  
 mariadycha@royallepage.ca  
**ROYAL LEPAGE**  
 Valée de l'OUTAOUAIS

**WHELAN**  
**FUNERAL HOME**  
**Sean P. Copeland**  
 Funeral Director  
 515 Cooper Street  
 Family Owned and Operated in the Heart of Ottawa since 1925  
**613-233-1488**  
 www.whelanfuneralhome.ca  
 information@whelanfuneralhome.ca

**AANA HEATING & COOLING**  
 Projektowanie, sprzedaż i instalacja systemów ogrzewania, chłodzenia, wentylacji i kominków  
**Andrzej Kozlowski**  
 C: (613) 292 1627  
 andrzej.kozlowski@rogers.com

**TŁUMACZENIA PRZYSIĘGŁE**  
 Francuski-angielski-rosyjski hiszpański-niemiecki;  
 Pomoc w wypełnianiu formularzy (sponsorowanie, emerytura, etc.)  
**Ewa Wasilewska**  
**266-2771/ 820-5943**  
 Tłumaczka przy Citizenship & Immigration, Refugee Board

**PASIEKA WISEŁKA**  
 miód z terenów Marlborough  
 Conserving Forest (Lanark County)  
**WIKTOR**  
**613.692.8210**

**GLOBE CONSTRUCTION**  
**DRZWI GARAŻOWE**  
 \*Instalacja \*Naprawa \*Sprzedaż  
**Leszek Lazur**  
**Tel.: 841-5803 (h)**  
 Cell: 862-5803

**BAŁTYK DELIKATESY**  
 935 Carling Ave  
**613-761-7450**  
 Wysyłamy paczki do Polski wędliny i wyroby delikatesowe  
 Poniedziałek zamknięte  
 Wtorek - czwartek 10:00 - 18:00  
 Piątek 9:30 - 19:00  
 Sobota 9:00 - 16:00  
 Niedziela 9:00 - 14:00

**Dr. JOANNA M. JABŁOŃSKA**  
 F.R.C.P.[C]  
**LEKARZ PEDIATRA**  
 37 Thorncliff Place  
 Nepean, ON K2H  
**613-596-1993**

**BOGDAN AUTO SERVICE**  
**NAPRAWY SAMOCHODÓW**  
 Przeglądy, Diagnostyka  
**BOGDAN I PAWEŁ BOBER**  
 1807 St. Joseph Blvd. unit 303  
**613-841-2039**

**BEECHWOOD**  
 Funeral, Crematory and Cemetery Services  
**Tania Turpin**  
**Family Services & Polish Cemetery Liaison**  
 Direct Line (613) 696-0111  
 tturpin@beechwoodottawa.ca

**\*\*\*DARMOWA WYCENA NIERUCHOMOŚCI\*\*\***  
**PAWEŁ CZAN - BROKER (MBA, B.Comm)**  
 PAUL CZAN REAL ESTATE GROUP  
 (613) 262 - 1286 (cell)  
 PAUL@PCRE-GROUP.CA  
**DOMY - MIESZKANIA - DZIAŁKI**

**Paweł (Paul) Jakubiak, B.A., L.L.B**  
**ADWOKAT - NOTARIUSZ - RADCA PRAWN**  
**PRAWO CYWILNE, RODZINNE, TESTAMENTY**  
 Mówimy po polsku. 20 lat praktyki.  
 LAW OFFICES OF PAUL JAKUBIAK  
 2039 ROBERTSON RD., SUITE 300  
 613-828-2120 Paul@ottawaestateslaw.ca

**Kasia GRODZKI**  
 SALES REPRESENTATIVE  
 ACCREDITED BUYER'S REPRESENTATIVE\*  
 SELLER REPRESENTATIVE SPECIALIST  
**Kupno · Sprzedaż · Wynajem**  
**Pilon Group**  
**613.218.7158**  
 Kasia@PilonGroup.com

**GRANITE WORKS**  
 Kitchen Counter Top  
 Fireplaces, Showers  
**Paweł Ostrowski**  
**613-276-4617**  
**613-627-9128**

**Aneta Smart REALTOR®**  
 D 613-240-0199  
 O 613-725-1171  
 anetasmart@royallepage.ca  
 1723 Carling Ave. Ottawa, ON K2A 1G8  
**ROYAL LEPAGE**  
**Team Realty**

**NEW YEAR DEPOSIT SPECIAL**  
**5.35%\*** 15 months CAD  
**4.00%\*\*\*** 22 months USD  
 NEW MONEY ONLY  
**(613) 722-7075**  
**913 Carling Ave**  
**Ottawa, ON K1Y 4E3**  
 For more details, visit our Ottawa Branch or [www.bcufinancial.com](http://www.bcufinancial.com)  
 \* Terms & Conditions apply

**BCU Financial**  
**PINECREST AND COLE FUNERAL SERVICES**  
 COLE FAMILY OWNED SINCE 1924  
**2500 Baseline Rd**  
**613-831-7122**  
**www.funeralservices.com**